

## Портретъ Іоанникія Лихуда.

*Д. А. Росинскій* въ знаменитомъ трудѣ своемъ «Подробный словарь русскихъ гравированныхъ портретовъ» (Спб. 1887. 8<sup>о</sup>) описалъ (см. томъ II, ст. 1194) экземпляръ гравированнаго портрета Іоанникія Лихуда, паходящійся въ собраніи *Н. А. Ефремова* въ Москвѣ.

Листъ этотъ описанъ слѣдующимъ образомъ: «Гравюра въ листъ, вверху изображенъ: «Предбный іоанникій», представляющій, по видимому, портретъ Іоанникія Лихуды: гравированъ въ манерѣ Івана Зубова: затѣмъ вся доска раздѣлена полосою на двѣ половины, изъ которыхъ, на правой вырѣзана эпитафія І. Лихудѣ, на славянскомъ языкѣ, а на лѣвой она же на языкѣ греческомъ...». Затѣмъ приведенъ славянскій текстъ съ довольно многочисленными описками <sup>1)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Славянская надпись состоитъ всего изъ 61 строки. Отмѣтимъ на случай исправленія печатнаго текста слѣдующія описки: строка 5—напечатано «дшицу» вм. «дщицу»; стр. 7—«восточные» вм. «восточныа»; стр. 11—«трудолюбве» вм. «трудолюбие»; стр. 12—«извѣстние» вм. «извѣстие»; стр. 17—пропущено «же», и «подъвизаса» вм. «подъвизаса»; стр. 23 «потрудиса» вм. «потрудиса»; стр. 24 «шестдеситъ» и «баше», вм. «шестдесать» и «баше»; стр. 29—«успокоився во гробѣ» вм. «упокоивса во гробѣ»; стр. 31 «баше» вм. «баше» и «труздаяся» вм. «труздаляся»; стр. 32—«успокоевался» вм. «упокоевалса»; стр. 34—«отвере» вм. «отверзе», и «ахуг» вм. «ахуг»; стр. 36—«геромонах» вм. «іеромонах»; стр. 41—«Лихуднемъ» вм.

Описаніе заканчивается словами: «внизу справа печать, на которой изображенъ скорпіонъ, поѣдающій мечемъ волка».

Эти послѣднія слова также не совсѣмъ точны — у волка, повидимому, имѣются рога и потому его правильнѣе признать тельдемомъ: фантастическій звѣрь съ языкомъ и хвостомъ въ видѣ двухъ жаль напоминаетъ крылатыхъ грифоновъ. Въ лѣвомъ нижнемъ углу гравюры помѣщенъ (подъ греческимъ текстомъ) изящный вензель изъ нѣсколькихъ переплетающихся «I» и «L»<sup>1)</sup>.

Д. А. Ровинскій былъ совершенно правъ, прибавивъ въ своемъ описаніи слова — «повидимому, портретъ», такъ какъ вокругъ главы «преподобнаго» *Іоанникія* изображенъ шмбъ.

Въ коллекціи самого Д. А. Ровинскаго не было описанной гравюры, и онъ отмѣтилъ ее какъ уникъ Ефремовской коллекціи. На чемъ основана рѣдкость этого листа и какое происхожденіе можетъ имѣть длинная двуязычная надпись?

Старецъ Іоанникій *Лихудъ* (Лихудій или Лихуда) послѣ долгой и многострадальной жизни скончался въ Москвѣ 7 августа 1717 года на 84 году жизни.

Какъ основатель и профессоръ Славяно-Греко-Латинской Академіи онъ погребенъ былъ въ нижней трапезной церкви

---

«Лихудиюмъ»; стр. 42—«поля» вм. «пола», «подписаниями» вм. «подписаннами», и «соборно» вм. «соборне»; стр. 44 «священныхъ» вм. «вященныхъ»; стр. 47—«въ в<sup>м</sup>» вм. «въ в<sup>н</sup>»; стр. 48 «изчадня» и «князей» вм. «изчадеа» и «квзаей»; стр. 49—«зонар<sup>н</sup>» вм. «зонара<sup>н</sup>»; стр. 53 «седмихолмия» вм. «седмихолмиа»; стр. 54 «ауѣнг» вм. «ауѣѣнг»; стр. 55—«безсмертия» вм. «безсмертиа»; стр. 57—«бѣше» вм. «баше»; стр. 60—«првдны» вм. «првдны<sup>ѣ</sup>»; стр. 61—«вечная твоя память» вм. «вѣчнаа твоя памать».

<sup>1)</sup> Въ виду предлагаемаго фототипическаго снимка считаемъ излишнимъ транскрибировать греческую надпись.

Законоспасскаго монастыря. Братъ умершаго Софроній почтить его память эпитафіей, написанной греческими стихами и переведенной въ стихахъ же на славянскій языкъ. «Эта эпитафія», говоритъ г. *М. Сменцовскій*, послѣдній изслѣдователь жизни и дѣятельности братьевъ Лихудовъ <sup>1)</sup>, «долгое время сохранялась надъ гробницею Іоаннікія въ заднемъ углу церкви у окна на правой сторонѣ» (стр. 373). Изъ послѣднихъ словъ можно заключить, что эпитафія въ настоящее время уже не существуетъ.

Текстъ этого шитическаго творенія Софронія *Лихуда* былъ изданъ: 1) въ «Путеводителѣ къ древностямъ и достопамяностямъ московскимъ», ч. II (М. 1792. 8<sup>о</sup>), стр. 27—30 (у Сменцоваго ошибочно 26—30); 2) въ Древп. Росс. Вивл., ч. XVI; 3) у митрополита *Евгенія* въ Словарѣ писателей духовнаго чина; 4) въ статьѣ *Смѣловскаго* о Лихудахъ въ «Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія» за 1845 годъ, ч. 45, стр. 59—61; 5) *М. Сменцовскимъ* въ изслѣдованіи «Братья Лихуды», стр. 373—374 (не цѣликомъ). Сравнивая текстъ гравюры съ портретомъ Іоаннікія *Лихуда* съ тѣмъ, что было изображено на надгробіи, мы убѣждаемся въ томъ, что описанный *Д. А. Ровинскимъ* листъ воспроизводитъ полностью именно надгробную эпитафію, составленную Софроніемъ *Лихудомъ*.

Неизвѣстно, кто гравировалъ листъ эпитафіи [судя по шрифту, только возможно предполагать, что это былъ *Зубовъ* (Иванъ)], но мнѣ удалось доискаться откуда происходитъ листъ, находящійся у *П. А. Ефремова* и являющійся мнѣмымъ уникомъ.

<sup>1)</sup> «Братья Лихуды» (Спб. 1899. 8<sup>о</sup>).

Дѣлю въ томъ, что листъ этотъ былъ приложенъ къ такой книгѣ, въ которой присутствіе его является полной неожиданностью. Въ «Опытъ Россійской библіографіи» *Сопикова* подъ № 3587 (= Смирдинъ, № 3537) значится:

«Дѣтскій атласъ о Россійской Имперіи, или новой, удобной и доказательной способъ къ изученію географіи, съ толкованіемъ гербовъ и съ родословіемъ царствующаго дома: на французскомъ и Россійскомъ языкахъ: исправленный и умноженный г. *Дилтесемъ*; 6 томовъ съ фигурами. Москва, 1768—1771, въ 12 (6 р.)».

Четвертая часть этого атласа (М. 1771) проф. Филиппа Генриха *Дилтея* содержитъ томъ «О Россійской имперіи съ толкованіемъ гербовъ и съ родословіемъ царствующаго дому, собранный изъ разныхъ авторовъ и манускриптовъ Филиппомъ Генрихомъ *Дилтесемъ*... переведенъ подъ руководствомъ того же профессора съ французскаго на Россійскій и съ Россійскаго на французскій языкъ артиллерійскими сержантами Михайломъ Андреевичемъ *Козаковымъ* и Иваномъ Васильевичемъ *Рыкачевымъ*» <sup>1)</sup> посвящено Генераль-Кригсъ-Коммисару Александръ Ивановичу *Глибову*.

Этотъ 4-ый томъ тогда же въ 1771 году вышелъ и отдѣльно подъ заглавіемъ: «Опытъ Россійской географіи съ толкованіемъ гербовъ и съ родословіемъ царствующаго дому, собранный изъ разныхъ авторовъ и манускриптовъ Филиппомъ Генрихомъ *Дилтесемъ*... переведенъ подъ руководствомъ того же профессора съ французскаго на Россійской и съ Рос-

---

<sup>1)</sup> Эти переводчики *В. Н. Рогожинымъ* въ Указателѣ къ Сопикову пропущены, но см. его примѣчаніе на стр. 223 (другіе переводчик—какого тома?).

сійскаго на французской языкъ конной гвардіи квартирмейстеромъ Петромъ Петровичемъ г. *Гибиковымъ* и Артиллеріи сержантомъ Николаемъ Михайловичемъ г. *Мацневымъ*» (Сопниковъ, № 7878).

Несмотря на разныхъ переводчиковъ, текстъ книгъ одинъ и тотъ же, измѣнены лишь указанія на томъ четвертый въ первыхъ двухъ страницахъ, при чемъ забыли сдѣлать такое же измѣненіе на стр. 435 и послѣдней. Въ пѣкоторыхъ экземплярахъ Дѣтскаго Атласа вполетено: «Прибавленіе IV—къ четвертому тому, или къ опыту Россійской Географіи о перемѣнахъ географическихъ, приключившихся по изданіи оной книги, въ Европейскихъ и Азіатическихъ частяхъ Россійской Имперіи въ 1775 году» (безъ особаго заглавнаго листа, стр. 1—59, на стр. 60 не запереро. в послѣдней—«Имена учениковъ, учащихъ у профессора Дилтея въ 1776 году»—всего 11 человекъ).

«Опытъ Россійской Географіи» посвященъ митрополиту, архіепископамъ, епископамъ и всѣмъ губернаторамъ поименно— всего 51 человекъ! (Этого посвященія и предисловія пѣтъ въ 4-омъ томѣ «атласа»).

Указанное сочиненіе *Дилтея* на стр. 261—263 содержитъ такое извѣстіе: «Въ Москвѣ есть училище, называемая Академією Славено - Греко - Латинскою, которая состоитъ непосредственно подъ вѣденіемъ Святѣйшаго Синода: она основана вмѣстѣ съ монастыремъ, называемымъ Законоспаскимъ, въ 1662 году (sic) царемъ Θεодоромъ Алексѣевичемъ, по доходами награждена Петромъ Великимъ. Первой ректоръ оной былъ *Палладій* и первые профессеры были два брата Лихутіевы, призванные изъ Греціи». Къ этому сдѣлано примѣчаніе: «Смотри гробную

падишь на греческомъ и російскомъ языкахъ, которая находится въ перквѣ въ томъ же монастырѣ»<sup>1)</sup>.

Надо думать, что *Дальтею* случайно досталась гравированная доска эпитафій Софронія *Лихуда* и онъ счелъ не лишнимъ приложить оттиски съ нея среди разныхъ «фигуръ», приложенныхъ къ его книгѣ.

Н. Лихачевъ.

---

<sup>1)</sup> О нахожденіи гравированнаго изображенія надгробной надписи надъ могилой І. Лихуда—въ книжкѣ «Опытъ російской географіи», упомянуто въ трудѣ *Л. Весина*: «Историческій обзоръ учебниковъ и руководствъ по географіи, со времени Петра Великаго» (Спб. 1876. 8<sup>о</sup>).

